

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 70 (2004)
Heft: [7]

Register: Medal winners of the Swiss Society sports competitions, 2004

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

7. Hans Iten	3723
8. Tony Manser	3550
9. Jakob Preisig	3428
9. Heidi Wilson	3428

Thank you everyone for coming and for the donation of prizes and supper.

The entry fee for the Jassen is only \$3 and it is a lot of fun.

The next Card evening is on Friday 20 August 2004, at 7.30pm

At the Good Shepherd Church Hall, at the end of Telford Ave off Dominion Road, Balmoral.

Everyone is welcome.

The Cardmaster, Hans Iten, has beautiful Sauerkraut for sale. It is at its best now of course with juniper berries in it. Call him on Tel. 620 9208.

This month we have said farewell to Tatiana Hochstrasser, who has gone to live in France for a while.

A sad loss for the club and especially for the singing group. We will need to find new talent now. If anyone is interested, feel free to come along. The next singing meeting is on Tuesday 10 August 2004, at 8pm, at Edith's place – 5 Glen Vista Pl. Glenfield. Please call Edith on Tel. 444 6972 or Trudi Tel. 376 4923 for more information.

We wish Tatiana all the best for her next adventure.

Future Events...

Next Card Evening – see above: Friday 20 August, 2004.

Next Stammtisch: Saturday 28 August, 2004, from 4pm till... at the farm. Bring some dinner to cook on the (NEW!) BBQ. Enjoy the sunset and a chat with fellow Swiss, bring the sleeping bag to stay overnight.

National Day Celebrations

No you haven't missed it – it's this Saturday 7 August, 2004 from 4pm at the Farm.

Bring the children for Lantern Parade. Listen to the speech by the President of the Federal Council (usually the translation of it) and enjoy a hearty meal which can be purchased there at a price of \$15 for adults member, \$20 for adults non-member, \$6 for children of members, \$8 for children of non-members.

Please, please, please make a booking for this as it helps us greatly with the catering and avoids wasting food, or, worse, people missing out. Call Edith on Tel. 444 6972.

Fondue Evening

Saturday 11 September, 2004.

At the farm.

Please make your booking as soon as you decide to attend.

Call Edith on Tel. 444 6972.

Mystery Tour

Sunday 14 November, 2004.

This is an all-day event for the whole family.

Starts at 10am and finishes around 5. The rest is and will be a mystery. Be surprised!

Watch this space for the cost and meeting place.

Spring Clean – Working Bee at the Farm

Saturday 27 November, 2004. From 9am onward. Open to everyone, please. Lunch will be provided.

Samichlaus – Christmas Party of the Auckland Swiss Club.

Sunday 5 December, 2004.

A real family day. Santa will bring a Christmas surprise for those who have been good during the year.

Welcome to those who are coming back from Switzerland.

We look forward to seeing you and hearing all the news!

TF.



We are sorry to announce that we have lost one of our founding members. Toni Sidler died suddenly at Auckland Hospital on Tuesday July 13, 2004. He was one of the three people who bought the farm at Kaukapakapa.

May he rest in peace.

MEDAL WINNERS of the Swiss Society Sports Competitions, 2004

Auckland Club

Double Medal winners:

Claudia Buhler	1st	shotput, jun girls
	1st	bowling, junior

Single Medal winners:

Peter Arnold	3rd=	bowling
Katherina Bertschi	1st	shooting, ladies
Dominic Hess	1st	shotput, men
Abdrew Iten	1st	cards
Vreni Pfenniger	1st	bowling
Mike Preisig	3rd=	bowling
Fritz Scheidegger	2nd	bowling
Luke Schmutz	1st	shooting, jun boys
Thomas Schmutz	2nd	shooting, men

Emil Tellenbach

Henry Werffeli

Isabella Werfflei

Annegreth Wolf

Hansruedi Wolf

David Zehnder

total of 57 participants

= 29.8% medal winners

Taranaki Club

Treble Medal winner:

Ruedi Benkert	1st	cards
	2nd	shot put, men
	3rd	shooting, men

3rd= bowling

1st shooting,
men

1st shooting,
jun girls

3rd cards

2nd cards

3rd shooting,
men

Double Medal winners:

Edi Fuglistaller	1st=	shooting, men
	1st	bowling
Thomas Werder	1st	shooting, jun boys
	1st	shot put, jun boys
Erna Zimmermann	2nd	cards
	2nd	shooting, ladies

Single Medal winners:

Lisette Benkert	2nd=	bowling
Adrian Drummond	1st	shotput, men
Helen Freimann	1st	shooting, ladies
Mark Kiser	1st=	shooting, men
Sepp Kiser	2nd=	bowling

If undelivered please return to:

The Secretary of the Swiss Society of New Zealand (Inc)
Silvia Schuler
536 Ahipaipa Road
RD 11
Hawera



(Registered at the GPO Wellington as a Magazine)
Monthly Publication of the Swiss Society of New Zealand (Inc)

Frieda Meier 3rd cards
Lucia Noetzli 1st shotput, ladies
Silvia Schuler 2nd shooting, ladies
Walter Seifert 5th cards
Joe Sidler 4th cards
Heidi Werder 2nd= bowling
Sonia Werder 1st shot put, jun girls

total of 78 participants
= 24.4% medal winners

Hamilton Club

Treble Medal winner:

Hans Vetsch 1st bowling
3rd shooting, men
5th cards

Double Medal winners:

Vitus Achermann 2nd bowling
4th= shooting, men
Bruno Rufer 2nd shotput, men
3rd= bowling
Peter Staheli 1st shotput, men
3rd= bowling

Walter Zuber 1st shooting, men
7th= bowling

Single Medal winners:

Michael Baumberger 1st shotput, jun boys
Erika Elmiger 7th= bowling
Uli Elmiger 7th= bowling
Christina Fehlmann 1st shotput, jun girls
Brianna Fransen 1st= bowling, junior
Hanna Frischknecht 1st shotput, ladies
Robert Frischknecht 4th= shooting, men
Agnes Gaemperle 4th cards
Fidel Good 3rd= bowling
Lorenz Good 1st= bowling, junior
Joe Kennel 3rd= bowling
Heinz Leuenberger 2nd shooting, men
Ling Matti 7th= bowling
Margarethe Poppe 6th cards
Lina Rufer 1st cards

Roland Rufer 7th cards
Ernst Staheli 7th= bowling
Helen Staheli 3rd cards
Joe Staheli 7th= bowling
Walter Unternahrer 7th= bowling
Peter Weiss 2nd cards

total of 114 participants
= 28.0% medal winners

Wellington Club

Double Medal winner:

Murray Hughes 1st shotput, men
2nd= shooting, men

Single Medal winners:

Christine Fluhler 2nd cards
Max Fuhrer 1st cards
Ruth Glauser 1st shotput, ladies
Walter Hartmann 1st shooting, men
Fabian Hugi 2nd= shooting, men
Sonia Hughes 1st shooting, jun girls
Heinz Jaggi 2nd shotput, men
George Westermayer 3rd cards

total of 31 participants
= 32.3% medal winners

Swiss, Qantas & British Airways
return economy Airfares
from New Zealand to
Switzerland and Europe

starting from
\$2199.00 in low season, to
\$2699.00 in high season.



SWISS International Air Lines
GSA Walshes World, 18 Shortland Street, Auckland New Zealand
Tel: 09 977 2238, Fax: 09 977 2235, email: swiss@walshegroup.co.nz, swiss.com



Swiss are a member of
the Qantas Frequent
Flyer programme